



საერთაშორისო კონფერენცია

ქართული „ბალავარიანი“ და ბერძნული
„ვარლამისა და იოასაფის ისტორია“

პროგრამა

PROGRAMME

THE INTERNATIONAL CONFERENCE

GEORGIAN “BALAVARIANTI” AND BYZANTINE
“THE STORY OF BARLAAM AND IOASAPH”



ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University



შოთა რუსთაველის საქართველოს
ეროვნული სამეცნიერო ფონდი

Shota Rustaveli National Science
Foundation of Georgia



ქართველოლოგიის მხარდამჭერთა
საერთაშორისო ასოციაცია

International Association for the
Promotion of Georgian/Kartvelian Studies



DAAM
DIPARTIMENTO ASIA,
AFRICA E MEDITERRANEO



Centro di Studi sull'Oriente Cristiano



ISMEO

Istituto italiano per il Medio ed Estremo Oriente

საერთაშორისო კონფერენცია გახდება „შოთა რუსთაველის საქართველოს ეროვნული სამეცნიერო ფონდის“ მიერ დაფინანსებული პროექტის - „ვახტანგ და იოასაფის ისტორიის ქართულ და ბერძნულ ვერსიებზე ურთიერთმიმართება“ - (FR-21-2001) ფარგლებში

The Conference is part of the project “The Relationship Between the Georgian and Greek Versions of “The History of Barlaam and Joasaph” [FR-21-2001] funded by Shota Rustaveli National Science Foundation of Georgia (SRNSFG)

სამართაშორისო კონფერენცია

ქართული „ბალავარიანი“ და ბერძნული „ვარლაამისა და იოასაფის ისტორია“

პროგრამა

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
11-13 აპრილი, 2024

ხუთშაბათი, 11 აპრილი, 12:00

კონფერენციის გახსნა მისალმებები

(თსუ, I კორპუსი, აუდიტორია 107)

პროექტის შედეგების პრეზენტაცია:

„ვარლამ და იოასაფის ისტორიის“ ქართულ და ბერძნულ რედაქციათა ურთიერთმიმართება

ელგუჯა ხინთიბიძე

პროფესორი, თსუ

რამდენიმე სიახლე ბერძნული „ბარლამ-რომანის“ შექმნის თაობაზე

შესვენება (Coffee Break) 14:00-15:00

სუთშაბათი, 11 აპრილი, 15:00

(თსუ, I კორპუსი, აუდიტორია 107)

თავმჯდომარე: გაგა შურღია

გიომ დიუკერი

პროფესორი, ხელიწიების ისტორიის ინსტიტუტის დირექტორი,

სტრასბურგის უნივერსიტეტი

ინდოეთის მეფის, აშოკას ცხოვრების ერთი ეპიზოდი „ბარლაამისა და იოასაფის“
რომანში

ბასილ ლურიე

მთავარი ხელმძღვანელი,

Scrinum Journal of Patrology and Critical Hagiography

„ვარლაამისა და იოასაფის ისტორიის“ ახლად აღმოჩენილი მოკლე ბერძნული რედაქცია:
მისი მნიშვნელობა სხვა რედაქციათა წარმოშობაში

იოანის კონსტანტინოს გროსმანი

PhD, ვენის უნივერსიტეტი

ექვთიმე ათონელი - ავტორი „ვარლაამისა და იოასაფის სულიწმინდის თხზულებისა“

სერჯო ბასო

პროფესორი, რომის ხელოვნების უნივერსიტეტი

თუკი არსებობს ზღაპარი, მაშინ ეს ინდოეთია

ვახუშტი (უცხოელი მონანილეებისთვის)

პრესკმედი, 12 აპრილი, 11:00

(თსუ, I კორპუსი, აუდიტორია 107)

თავმჯდომარე: ელგუჯა ხინთიბიძე

გაგა შურღია

პროფესორი, ნეაპოლის სახელმწიფო უნივერსიტეტი „დ'როიენტადე“

ბალავარიანი და იოასაფის ლეგენდის ბერძნული და ქართული ვერსიების ურთიერთმომართების ზოგიერთი საკითხი

კრისტინა ჰეგელი

პროფესორი, დუნდის უნივერსიტეტი

მეტაფრასირების ნიმუშები „ვარლაამისა და იოასაფის ისტორიის“ ქართულ-ბერძნულ თარგმანებში?

ირაკლი შეყრილაძე

პროფესორი, საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი

ექვთიმე ათონელი, საქართველო და მსოფლიო

ელგუჯა ხინთიბიძე

პროფესორი, თსუ

ქართული „ბალავარიანი“ მოკლე რედაქცია: „სიბრძნე ბალავარიანი“

შესვენება (Coffee Break) 14:00-15:00

პრესკმედი, 12 აპრილი, 15:00

(თსუ, I კორპუსი, აუდიტორია 107)

თავმჯდომარე: ირმა მაკარაძე

ლელა ხაჩიძე

თსუ, ასოციირებული პროფესორი

იოდასაფ ინდოელინადმი მიძღვნილი საგალობელი

ნესტან სულავა

თსუ, ასოციირებული პროფესორი

ადამიანის სულიერი განვითარების გზა ქართულ „ბალავარიანში“

ქეთევან აბესაძე

თსუ, ენების ცენტრის მასწავლებელი

„ვარლაამ და იოასაფის“ ბერძნულ ხელნაწერთა რედაქციების ურთიერთმიმართების ენობრივი თავისებურებების შესახებ

ია გრიგალაშვილი

თსუ, პროფესორის ასისტენტი

წმინდა მოწამე იუსტინე დიდის საღვთისმეტყველო შრომები და „ბალავარიანის“ ფაბულა

ირმა მაკარაძე

თსუ, Ph.D

ანთროპომეტა ტრანსფორმაციის ტიპოლოგია „ვარლაამისა და იოასაფის ისტორიაში“

კოტე ლომიძე

თსუ, დოქტორანტი

„ბალავარიანის“ ვრცელი ქართული რედაქციის დიპლომატიური ტექსტისათვის

ვახშამი (უცხოელი მონაწილეებისთვის)

შაბათი, 13 აპრილი, 10:00

შეხვედრა: თსუ | კორპუსი, ფოიე

ექსკურსია სიღნაღში
გამოსამშვიდობებელი ვახშამი

THE INTERNATIONAL CONFERENCE
GEORGIAN “BALAVARIANI” AND BYZANTINE
“THE STORY OF BARLAAM AND IOASAPH”

PROGRAMME

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
April 11-13, 2024

THURSDAY, 11 APRIL, 12:00

Opening of the Symposium
Greetings
(TSU, Building I, Room 107)

Presentation of the project's outcomes:

The Relationship between the Georgian and Greek Versions of the “History of Barlaam and Ioasaph” (FR-21-2001)

Elguja Khintibidze

Professor, TSU

Some News on the Creation of the Greek “The Story of Barlaam and Ioasaph”

Coffee Break 14:00-15:00

THURSDAY, 11 APRIL, 15:00

(TSU, Building I, Room 107)

Chair: Gaga Shurgaia

Guillaume Ducoeur

Professor of History of Religions, Director of the Institute of History of Religions, University of Strasbourg

An episode from the life of the Indian king Aśoka in “The Story of Barlaam and Josaphat”

Basil Lourié

*Editor-in-Chief, *Scrimum. Journal of Patrology and Critical Hagiography**

Recently Discovered Short Greek Recension of the Barlaam and Joasaph: Its Value for Establishing Proliferation of Recensions

Ioannis Konstantinos Grossmann

PhD candidate in Byzantine Studies at the Vienna University

Euthymios the Athonite as the author of the Beneficial story of Barlaam and Ioasaph

Sergio Basso

Professor at Rome University of Fine Arts, Rome

If there is a fairy tale, it is India

Dinner for the Foreign Participants

FRIDAY, 12 APRIL, 11:00

(TSU, Building I, Room 107)

Chair: Elguja Khintibidze

Gaga Shurgaia

Professor, University of Naples “L’Orientale”

Some questions about the relationship between the Greek and Georgian versions of the Bilawhar and Būdāsaf Legend

Christian Høgel

Professor, Lund University

Signs of Metaphrase in the Georgian-Greek translations of “The Barlaam and Ioasaph story”?

Irakli Shekrladze

Professor, Georgian Technical University, Tbilisi, Georgia

Euthymius the Athonite, Georgia, and the World

Elguja Khintibidze

Professor, TSU

The Shorter Version of Georgian “Balavariani” – “The Wisdom of Balahvar”

Coffee Break 14:00-15:00

FRIDAY, 12 APRIL, 15:00

(TSU, Building I, Room 107)

Chair: Irma Makaradze

Lela Khachidze

Associate Professor, TSU

A Hymn Dedicated to Iodasaf the Indian

Nestan Sulava

Associate Professor, TSU

The Path of Human Spiritual Development in Georgian “Balavariani”

Ketevan Abesadze

Language center teacher, TSU

The Linguistic Peculiarities of the Interaction Between the Redactions of the Greek Manuscripts of “Barlaam and Ioasaph”

Ia Grigalashvili

Assistant of the professor, TSU

Theological Works by Saint Justin the Great and the Fabula of the “Wisdom of Balahvar”

Irma Makaradze

Ph.D, TSU

Typology of Transformation of Anthroponyms in the “History of Barlaam and Ioasaph”

Kote Lomidze

Ph.D Student, TSU

About the Diplomatic Transcript of the Long Version of Georgian “Balavariani”

Dinner for the Foreign Participants

SATURDAY, 13 APRIL, 10:00

Meeting: TSU, Building I, Foyer

Excursion to Kakheti

Farewell Banquet

საორგანიზაციო ჯგუფი:

ელგუჯა ხინტიბიძე
გაგა შურგაია
ირმა მაკარაძე
თამარ მელიქიძე
კოტე ლომიძე
ცირა ვარდოსანიძე

Organizational Committee:

Elguja Khintibidze
Gaga Shurgaia
Irma Makaradze
Tamar Melikidze
Kote Lomidze
Tsira Vardosanidze

